

Jonas

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Naitken din libro ay Jonas sin odom ay libro maipanggep sin inpadton di mamadto, tan madad-at isna din padpadas di esa ay mamadto ay nanigaan ay manongpal sin inpaamag Diyos en sisya. Inbilin Diyos ay emey si Jonas ed Nineve ay kapital di Assyria ay kaibaw di Israel ta ipadto na din panosaan Diyos en daida. Ngem sinigaana ay en mangibaga, tan ammo na ay adi kadi bakasen Diyos din siyodad ay sana mo manbabawi da. Makdeng pay di nakaskasdaaw ay paspasamak, inmey met laeng et inkasaba na din inpaibagan Diyos en sisya. Asi et nasnit yan mansakit di nemnem na tan tet-ewa ay nanbabawi da et adi binakas Diyos din ili da.

Maipaila sin libro ay nay din panakabalin Diyos sin am-in ay pinarsua na. Ngem namnamed ay maipaila din layad ya seg-ang na, tan olay din kaibaw din ipogaw na yan pinakawan ya insalakan Diyos daida idi nanbabawi da.

Din Linaona

Din inbilin Diyos ya din adi nanongpalan Jonas

1:1-17

Din nanbabawian Jonas ya din naisalakanana

2:1-10

Din nankasabaan Jonas ya din nanbabawian di taga-Nineve 3:1-10

Din bonget Jonas ya din seg-ang Diyos 4:1-11

Din Adi Nanongpalan Jonas En Diyos

¹ Sin namingsan, waday inbilin Diyos en Jonas ay anak Amittai.

² Kanana, “Emey ka ay dagos ed Nineve ay mandindinamag ay siyodad ta ibagam sin ipogaw isdi ay dandani ay dosaek daida, tan ammok din palalo ay basbasol da.”

³ Ngem natken din inmeyan Jonas, tan kananas nemnem na en ilayawanas Diyos. Nanballalong ed Joppa et waday dintengana ay bapor ay manloblobwat ay emey ed Tarsis ay siyodad di Espanya.* Nanbayad et nakilogan ta say omaddawis sisya en Diyos.

⁴ Ngem idi nadipos da, inpawadan Diyos di mapges ay dagem sin baybay. Palalo ay napigsa din pewek et kaman mabakas din bapor.

⁵ Inmegyat din man-ob-obla sin bapor et esa en nan-adawag si diyos na. Intep-a da abe din karga sin baybay ta yomap-ew din bapor.

Si Jonas pay yan wada ay nas-et di seyep na sin akin baba ay partin di bapor.

⁶ Dinatngan din kapitan di bapor et kananan sisya, “Apay nga naseseyep ka? Ibangon mo et ta mankararag ka sin diyos mo, bareng mo seganganas datako ta adi tako matey.”

⁷ Pag mantotolag din oblantis yan kanan da, “Manbobonot tako ta maammoan mo sino di begew isnan lawa ay pasamak.” Idi say inyat da, si Jonas di nabonot.

* **1:3** Din siyodad ay Nineve et wada sin belaan di agew mo ed Israel. Ed Espanya di kaaddawian ay ili ay ammo da ed idi sin diposan di agew.

⁸ Isonga kanan dan sisya, “Ibagam mo sino di mapabasol isnan napasamak. Sinoy am-amagem isna? Ya taga-ano ka?”

⁹ Kanan Jonas ay nanongbat, “Esaak ay Hebreo. Daydayawek si Yahweh ay Diyos ed langit ay namarsua sinan daga ya baybay.”

¹⁰ Dinad-at nan daida ay ilaylayawanas Diyos et palalo di egyat da ay nanngge isdi, isonga kanan dan sisya, “Ay inayan pay sas inamag mo!”

¹¹ Idi pomigpigsa din pewek, kanan da en Jonas, “Sinoy amagen mi en sik-a ta somaldeng din pewek?”

¹² Kanana en daida, “Omitep-a kayo sin baybay ta somaldeng din pewek, tan ammok ay sak-en di gapo isnan laklak-amen tako.”

¹³ Adi inonodan din man-ob-obla din inbagan Jonas mo adi et inpakat da di amin ay kabaelan da ay mangipaigid sin bapor, ngem adi dan kaya, tan nasepsep ay pomigpigsa din pewek.

¹⁴ Isonga kanan da ay nan-adawag en Diyos, “Sik-a ay Yahweh, pangaasim koma ta adim peslen dakami begew sin kateyan di ipogaw ay nay. Adi ka koman ibilang ay pinomse kami si magay basol na, tan sik-a ay Diyos di makaammo isnan ligat mi. Sik-a ay mismo di nanongpal sin laydem.”

¹⁵ Pag dan bit-inen si Jonas et intep-a da sin baybay yan dagos ay sinmaldeng din pewek.

¹⁶ Begew isdi, palalo ay inegyatan ya pinateg din man-ob-obla sin bapor si Diyos, et nan-idaton da ya inkari da ay mansilbi dan sisya.

¹⁷ Idi siya di, binilin Diyos di dakdake ay nigay ay nangokmon en Jonas et nantee sin eges di nigay si tolo ay agew ya tolo ay labi.

2

Din Kararag Jonas

¹ Sin kawadan Jonas sin eges di nigay, kanana ay nankararag en Diyos,

² “Idi maligligatanak ya istayak maitapi sin kadan di natey, nankararagak en sik-a yan pinatgam din kararag ko.

³ Inmitep-a ka sin adalem ay lanad di baybay et nalim-otanak sin danom ya labsalabsan di napip-igsa ay dalloyon.

⁴ Kanak en adiak makataoli sin sangoanam ya polos ay adiak kasin maila din nasantoan ay Timplom.

⁵ Nalnedak et adiak makayasyas. Enggay nalim-otanak si danom ya nakomotan toktok ko si logam di baybay.

⁶ Naieyak sin kaonegan ay poon di dontog, ay say daga ay naitetelbek di segpana si eng-enggana ta magay makabala. Ngem insalakan mo din biyag ko sin malosong ay kad-ak.

⁷ Idi dandani ay mateyak, nankararagak en sik-a, Yahweh ay Diyos ko, et sin nasantoan ay Timplom, dinngem din kararag ko.

⁸ Din mandayaw si didiyosen ay magay silsilbi na et dinokogan da din napodno ay layad dan sik-a.*

* **2:8** Di esa abe ay kaiologan nina sin Hebreo et: *dinokogan daka ay napoan di adi manbalbaliw ay layad.*

⁹ Ngem sak-en pay, mankantaak to ay mangidaydayaw en sik-a. Man-idatonak en sik-a ya tongpalek din karik. Sik-a ay Diyos di mangisalakan.”

¹⁰ Idi siya di, binilin Diyos din nigay ay mangiota en Jonas sin benget di baybay, et tinongpal na.

3

Din Nanongpalan Jonas En Diyos

¹ Pag kasin bilinen Diyos si Jonas yan kanana,

² “Emey ka sin mandinamag ay siyodad ay Nineve ta ibagam isdi din ipaibagak en sik-a.”

³ Pinatin Jonas din bilin Diyos et inmey ed Nineve. Annaannawa din siyodad ay sana, tolo ay agew di pandad-anan ay manbalasat.

⁴ Nilogian Jonas ay sokisoken din siyodad et esay agew ay nannandan yan kanana ay nangi-paammo en daida, “Mo malabas di opatapolo ay agew, mabakas nan siyodad ay Nineve.”

⁵ Namati din taga-Nineve en Diyos, isonga ninemnem da amin ay itpe di dagaang da. Nanbado amin din omili si makelsang ay sako, olay nabiteg ono baknang, ta ipaila da ay manbabawi da sin basbasol da.

⁶ Idi naipadamag di sin ari ed Nineve, kinmaan sin trono na et sinokatana din bado na. Nanbado si sako et tinmokdo si nabonton ay dap-o.

⁷ Pag nan paibaga sin kaipoipogaw ed Nineve, “Sinay di bilin din ari ya din oopisyal na: Dadlon maiparit ay mangan ya man-inom di ipogaw, baka ya karnero.

⁸ Amin ay ipogaw et masapol ay manbado das sako, ya magaleyen abe amin ay animal si

sako. Masapol ay ipasnek amin din ipogaw ay mankararag en Diyos ya dokogan da din lawlawa ay ogali ya am-amagen da.

⁹ Amangan mo ibabawin Diyos din inbaga na ya mabaew din palalo ay bonget na et adi takon matey.”

¹⁰ Idi inilan Diyos din inamag da ya din nanokogan da sin basbasol da, inbabawi na din inbaga na et adi na dinosas daida.

4

Din Bonget Jonas Ya Din Seg-ang Diyos

¹ Palalo ay nasnit si Jonas sin napasamak ay doy et binmonget.

² Isonga kanana ay nankararag, “Apo Diyos, siya na di ineg-egyatak sin kawadak pay laeng ed ili, isonga dinagdagos ko ay linmayaw ed Tarsis, tan ammok ay managlayad ya manageg-ang ka ay Diyos, magay pap-eng di kinaanos mo et nakasagana ka ay mangibabawi sin panosaam.

³ Alaem koma ngarud ay Apo nan biyag ko. Agpos et mo mateyak.”

⁴ Ngem kanan Diyos, “Apay nga manbonget ka?”

⁵ Pag bomala si Jonas sin siyodad et en nanamag si pansidomana sin maibandas belaan di agew. Isdi ay tinmokdo ta sed-ena mo sinoy mapasamak ed Nineve.

⁶ Idi siya di, inpagabay Yahweh ay Diyos di esa ay mola ay nanlidom en Jonas ta say adi masgitan, et palalo ay nalaydan si Jonas sin mola ay sana.

⁷ Ngem idi pinmat-a sin kabigatana, binilin Diyos di esay bigis ay nanadael sin mola ay sana et nakpit.

⁸ Idi kinmayang din agew, inpawadan Diyos di man-atong ay dagem ay napo sin belaan di agew. Palalo abe ay man-atong din segit et enggay kaman matalimodaw si Jonas, isonga inkararag na en agpos et mo matey sisya.

⁹ Ngem kanan Diyos en sisya, “Ay way kalin-tegam aya ay manbonget gapo sin napasamak sin mola?”

Kanan Jonas ay sinombat, “Wada met a. Palalo di bonget ko isonga laydek ay matey.”

¹⁰ Pag kanan Diyos, “Ginmabay din mola ay sana si esay labi yan natey si esa ay labi. Mansakit nemnem mo yan maga met di ligat mo sin mola ay sana ya baken sik-a di nangipagabay.

¹¹ Ay baken ayan lebbeng na abe ay maseg-angak sin man-ili sin mandindinamag ay siyodad ay Nineve? Isdi yan waday nasurok ay 120,000 ay anan-ak ay adi pay laeng makaammo si siged ya lawa.* Wada abe isdi di ad-ado ay animal.”

* **4:11** Din kanana sin Hebreo et: ...*nasurok ay 120,000 ay ipogaw ay adi makailasin sin kannawan ya kannigid da.*

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36